



乙年四旬期第四主日

主曆二〇二四年三月十日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 基督之光

C 4/4 Donald Fishel

5 | 2/4 3 4 5 3 | 4/4 1 - - 1 | 4 3 2 1 | 2 - -
 基 督 之 光 已 經 降 臨 於 世

5 | 2/4 3 4 5 3 | 4/4 1 - - 1 | 4 3 2 1 7 | 1 - - ||
 基 督 之 光 已 經 降 臨 於 世

0 | 6 5 4 5 6 | 5 3 1 1 1 | 6 6 7 6 | 5 - -

1. 眾 人 必 須 重 生 方 能 見 天 主 之 國
 2. 主 出 於 其 愛 為 世 人 而 犧 牲 其 獨 子

5 5 | 6 6 7 7 | i 5 3 2 1 | 4 5 6 i | 7 6 5 - ||
 水 及 聖 神 領 吾 人 度 主 愛 中 之 新 生 命。
 因 此 凡 信 祂 的 人 必 獲 得 永 恆 的 生 命。

讀經一：

恭讀撒慕爾紀上 十六，1，6~7，10~13

那時候，上主對撒慕爾說：「你要拿起角製器皿，裝滿油，我要派你到白冷去，到一個名叫葉瑟的那裡，因為我已經選中他的一個兒子為王。」撒慕爾到了以後，看見厄里雅布，心裡想：站在上主面前的這個人莫非就是祂的受傅者嗎？但是上主對撒慕爾說：「你不要注意他高大和英俊的外表，他不是我所要遴選的人；因為我不像世人那樣審斷人：世人看外表，我卻是看人的內心。」葉瑟就叫他的七個兒子都到撒慕爾跟前來，撒慕爾對葉瑟說：「上主沒有選上他們當中的任何人。」並問葉瑟：「你的兒子們都到了嗎？」他回答說：「還有一個最小的，正在放羊。」撒慕爾說：「快派人帶他來，他不來，我們決不入席。」葉瑟於是派人把他帶來，是一個有血色、眉目清秀、外貌英俊的少年。上主說：「起來，給他傅油吧，就是這一位。」於是撒慕爾拿起盛著油的角製器皿，在他哥哥們面前給他傅了油。從那天起，上主的神便降臨在達味的身上。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠： 詠二二

答：D 3/4

姜震譜曲

3 2 1 | 3 - 5 | 6 - 5 | 3 - - | 6 5 3 | 2 1 . 6 | 1 - - | 1 - 0 ||

上主是我的牧者，我實在一無所缺。

領：

一、上主是我的牧者，我實在一無所缺。祂使我憩息在翠綠的草地上，又領我走近幽靜的溪水旁。

祂使我精神振奮，體力恢復。

二、為了光榮祂的名，祂領我踏上了正途。縱然我要走過陰森的幽谷，我也不怕凶險，因為有祢與我同在。

祢的牧杖和牧棒，使我欣慰舒暢。

三、在我敵人面前，祢為我擺設筵席；

在我頭上傳油。使我的杯爵滿溢。

四、在我一生的歲月裡，常沐浴在祢的恩寵與幸福中，

在我有生之年，我要常住在上主的殿裡。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致厄弗所人書

五，8~14

弟兄姊妹們：你們原來在黑暗中生活，可是現在成為主的信徒，就在光明中生活了，因此你們的生活該像光明的兒女；良善、正義和真理就是光明所結的果實；你們要知道辨認甚麼是天主所喜歡的事；不要參與別人在黑暗中所做的那些無益的事，反而要加以揭發。他們暗地裡所做的是，就是連提到它，也是可恥的。無論甚麼事，一經公開，便在光照之下而真相大白了；因為，凡顯露出來的，就是光；所以說：「你這睡眠的人，醒來吧！從死者中起來罷！基督要光照你！」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

福音前歡呼詞：

答：G 3/4

姜震譜曲

3 | 2 - - | 1 6 1 | 2 - - | 1 6 5 | 6 - 1 | 1 - - | 1 - ||

基督，世界之光，我們讚美祢！

領：主說：我是世界的光；跟隨我的，

決不在黑暗中行走，必有生命的光。

福音：

恭讀聖若望福音

九，1~41

⊙：那時候，耶穌離開聖殿，在路上看見了一個生來的瞎子。門徒們便問祂Ⓢ：「老師，是誰犯了罪？是他，還是他父母，竟使他生來雙目失明呢？」⊙：耶穌答道Ⓢ：「不是他，也不是他的父母犯了罪，而是天主要在瞎子身上顯示祂的作為。趁著白天，我們該作那派遣我來者的工作；一到黑夜，就不能工作了。我還在世上的時候，就是世界的光。」⊙：說了這話，耶穌就吐唾沫在地上，用唾沫和了些泥，抹在瞎子的眼上，對他說Ⓢ：「到史羅亞水池裡去洗洗罷！」⊙：——史羅亞是「奉差遣」的意思——他就去洗了；回來的時候，就能看見了。於是，鄰居們和經常見他討飯的人都說Ⓢ：「這不是那個一向坐在這裡討飯的人嗎？」⊙：有的說Ⓢ：「就是他」；⊙：有的說Ⓢ：「不，是一個很像他的人。」⊙：那瞎子卻說Ⓢ：「就是我。」⊙：他們問他說Ⓢ：「你的眼睛是怎樣開的呢？」⊙：他答覆說Ⓢ：「一個名叫耶穌的，和了些泥，抹在我的眼上，對我說：『到史羅亞水池去洗洗罷』；我去洗了，就能看見了。」⊙：他們又問Ⓢ：「那個人在哪裡呢？」⊙：他說Ⓢ：「我不知道。」⊙：於是他們就把先前瞎眼的這個人，領到法利塞人那裡。耶穌和泥開他眼睛的那一天，正是安息日。於是法利塞人又查問他怎樣看得見的。那個人就說Ⓢ：「祂把泥抹在我的眼上，我洗了，就看見了。」⊙：有些法利塞人說Ⓢ：「做這事的人不可能是從天主那裡來的，因為祂不遵守安息日的誠律。」⊙：另有些人卻說Ⓢ：「一個罪人怎能行這樣的奇跡呢？」⊙：他們彼此便發生了爭執。於是，他們又問瞎子說Ⓢ：「關於那開了你眼睛的人，你說什麼呢？」⊙：瞎子說Ⓢ：「祂是一位先知。」⊙：可是，猶太人不肯相信他原先是瞎子、而現在卻能看見，就叫了他的父母來，問他們說Ⓢ：「這是你們的兒子嗎？你們說他是生下來就瞎的嗎？那麼現在又怎麼會看得見呢？」⊙：他的父母回答說Ⓢ：「我們知道他是我們的兒子，也知道他生下來就是瞎眼的。至於現在他怎麼會看得見，我們就不知道了；是誰開了他的眼睛，我們也不知道。他已經長大成人，你們去問他罷！讓他自己說明好了。」⊙：他的父母因為怕猶太人，才這樣說的。因為猶太人早已商妥：誰若是承認耶穌是默西亞，就把他趕出會堂去。所以他的父母纔說：「他已經長大成人，你們去問他罷！」於是法利塞人再把那先前瞎眼的人叫過來，對他說Ⓢ：「歸光榮於天主罷！我們知道耶穌是個罪人。」⊙：那人回答說Ⓢ：「祂是不是罪人，我不知道；我只知道一件事：我本來是個瞎子，現在我能看見了。」⊙：他們又問他Ⓢ：「祂給你作了什麼？祂是怎樣開了你的眼睛呢？」⊙：他回答說Ⓢ：「我已經告訴過你們了，你們不聽；為什麼現在又要聽呢？莫非你們也願意做祂的門徒嗎？」⊙：他們辱罵他說Ⓢ：「你去做祂的門徒好了！我們是梅瑟的門徒。我們知道：天主曾給梅瑟說過話；至於這個人，我們根本不知道祂是從哪裡來的。」⊙：那人回答說Ⓢ：「這真是奇怪！你們竟不知道祂是從哪裡來的，祂卻開了我的眼睛。我們都曉得天主不會俯聽罪人的祈求，

只垂聽那恭敬天主、承行祂旨意的人。自古以來，從沒有聽過，有人治好了生來的瞎子。這個人若不是從天主那裡來的，祂必然什麼也不能作。」⊙：他們就辱罵他說Ⓢ：「你這完全生長在罪孽之中的人，竟敢來教訓我們嗎？」⊙：就把他趕出去了。耶穌聽說他們把他趕出來了，以後遇見他，就對他說Ⓢ：「你相信人子嗎？」⊙：那個人回答說Ⓢ：「主，人子是誰？好使我去信祂呢？」⊙：耶穌對他說Ⓢ：「你已經見到了祂，現在跟你講話的就是祂。」⊙：他便說Ⓢ：「主啊，我信！」⊙：就連忙跪下朝拜了耶穌。於是耶穌說Ⓢ：「我到這世上來，是為了審判：使瞎眼的能夠看見；那能看見的，反而成了瞎眼的。」⊙：和耶穌在一起的幾個法利塞人，聽了這話，就說Ⓢ：「難道我們也是瞎眼的嗎？」⊙：耶穌回答說Ⓢ：「如果你們是瞎眼的，就沒有罪了；但現在你們自稱是看得見的，所以你們還是有罪的。」
——基督的福音。 答：基督，我們讚美祢。

慕道班懇禱禮

召喚候洗者、為候洗者祈禱、驅邪禮

授天主經

懇禱曲： 銘刻於心

D 3/4

Lucien Deiss, CSSp

1 3 | 5 · 6 6 5 | 3 · 2 1 5 | 6 · 1 7 5 | 3 -
請記 住， 耶 穌 基 督 從 死 者 中 復 活 起 來，
6 6 | i · 1 7 6 | 5 - 3 5 | 6 - 2 4 | 5 - 5 - ||
祂 是 我 們 的 救 主， 祂 是 永 遠 的 光 輝。

遣散曲： 願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

1 2 | 3 3 3 · | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 · | 6 5 3
願 上 主 的 話 堅 固 你。 願 上 主 的 話 滋 養 你。
2 3 | 4 4 4 · | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 · 0 ||
願 上 主 的 話 安 慰 你 到 永 遠。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： 輕輕聽

D 4/4

詞：張金玉 曲：陳天賜

1 1 1 3 2 | 1 1 1 3 2 | 1 1 6 5 6 1 | 1 - - - |
輕輕聽，我要 輕輕聽，我要 側耳聽我主聲 音。
1 1 1 3 2 | 1 1 1 3 2 | 1 1 6 5 6 1 | 1 - - ||
輕輕聽，祂在 輕輕聽，我的 牧人認得我聲 音。
3 5 | 5 · 3 5 3 6 | 6 · 3 6 6 i | i · 6 5 6 3 2 | 3 - -
祢 是 大 牧 者， 生 命 的 主 宰， 我 一 生 只 聽 隨 主 聲 音。
3 5 | 5 · 3 5 3 2 | 1 · 6 1 3 2 | 1 1 6 5 6 1 | 1 - - - ||
祢 是 大 牧 者， 生 命 的 主 宰， 我的 牧 人 認 得 我 聲 音。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 我聽見耶穌聲音說

G(Em) 4/4

KINGSFOLD

1 我 聽見耶穌聲音說：「來 我這裡 歇 息；
 2 我 聽見耶穌聲音說：「看， 我白白 供 應
 3 我 聽見耶穌聲音說：「我 是世界 之 光；

1 勞 苦和負 重擔的人， 來 躺在我 懷裡。」
 2 生 命活水；口渴的人， 來 暢飲得 生命。」
 3 注 視我你 心必拂曉， 使 每天都 明亮。」

1 我 來到耶 穌跟前時， 勞 苦、疲 憊、酸辛；
 2 我 來耶穌 跟前暢飲 那 生 命 之 活 水；
 3 我 仰望耶 穌我看見 我 的 晨 星、太陽；

1 我 在祂內 得 到安歇， 祂 使我靈 歡欣。
 2 我 不再渴， 我 靈滿足；如 今我住 祂內。
 3 我 沐浴生 命 之光中， 直 到步入 天鄉。

出堂曲： 耶穌，請記得我

E♭ 3/4

JESUS, REMEMBER ME

3 3 0 3 | 4 3 4 0 | 2 2 2 2 1 2 | 3 2 3 - |
 耶穌，請 記得我， 當祢將來為王 的時候。

1 1 0 1 | 2 1 2 0 | 7 7 7 7 6 7 | 1 1 1 - ||
 耶穌，請 記得我， 當祢將來為王 的時候。

彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其
 與獻儀一起交給李鳳珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”
 如需查詢，請聯繫李鳳珍姊妹：626-315-7177

聖母軍聖體之母支團追思甄陳昭娥，求主賜靈魂永安、
 天鄉永福，並為其女兒甄惠華 Annie 求恢復健康。
 沈志上、李鳳珍為甄惠華母親甄陳昭娥求靈魂永安，
 早日得享天國之福，並為其女兒 Annie 求恢復健康。
 朱康民、張銘義全家求天主恩賜吳而謙修女天鄉永福。
 蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，
 求主賜他們天堂永福。
 連玉輝全家追思父親、公婆及死去的祖先，求主賜他們
 天堂永福。
 陳賀章、崔淑芳全家為崔淑芳的母親宋素珍（聖名 Maria）
 求靈魂永安、永享天福。
 林建鋒為父親林忠挺、母親林珠琴求健康平安。
 羅瀧梅為母親羅嘉德求靈魂永安、早升天鄉享永福。
 蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思四姨丈蔡蒞臨（聖名保祿），
 求主賜安息主懷、早升天鄉。

王玉柏、譚瑞蘭為弟媳楊富榮求天主賜天堂永福。

甄惠華為母親甄陳昭娥求天堂永福、安息主懷。

崔錦榮、王承舜紀念姑姑崔素琴逝世二週年，求主恩賜
天鄉永福。

丁慶如為耶穌會徐可之神父靈魂求安息主懷、享天堂永福。

蔡翠柳、蔡兆鵬、蔡展鵬、蔡翠鳳追思四姑丈蔡蒞臨，
求主賜安息主懷、享天鄉永福。

葉家子女茵台、威揚、威玲、威康追思父親葉綺高逝世
33週年，母親葉黃惠珍逝世 12週年，求主賜天堂
永安永福。

蔡珊珊、蔡奕浩、蔡宜靜追思爺爺蔡志仕、奶奶鄧瑞芳，
求主賜他們天鄉永福。

趙儒民及子女為趙家祖先及所有趙家的亡者靈魂，
求主內安息、天鄉永福。

代禱欄

求健康：李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、
 薛玉山、張朝禎、簡嘉濤、李鑫源、于陳秀貴、Eddy 趙、
 童林娥、謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、
 曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、
 盛鐵君、林翠瑤、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、李周從芝、
 胡亞賢、賈冰雪、朱康民執事、繆劉桂卿、陳志恆、
 Anna L. Sun、Patrick C. Y. Chow、Sue Ottoson、楊欣如、
 蕭幼懷、魯秋琴、簡初惠、林素蓉、陳大芾、張世凰、
 Randy Anderson、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、朱崔素燕、
 薩次卿、黃小菱、方廷諄、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、
 陳林喜美、阮益謙、劉菲、張晉霞、林翠萍。

為新亡者祈禱：宋素珍、羅嘉德、蔡蒞臨、吳而謙修女、
 甄陳昭娥、徐可之神父、楊富榮。

教會消息欄

教宗：讓我們為因戰爭的恐怖而痛苦的人祈禱

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各 3 月 6 日在週三公開接見活動
 結束時，再一次為和平及結束所有戰爭發出呼籲。由於
 教宗仍有感冒的症狀，要理講授的稿件交由聖座國務院的
 吉羅利（Pierluigi Giroli）蒙席代為宣讀。但隨後教宗親自
 向講義大利語的信眾呼籲道：

「親愛的弟兄姊妹們，我再次籲請你們祈禱，為因烏克蘭
 和聖地，以及世界其他地區戰爭的恐怖而痛苦的人們祈禱。
 讓我們為和平祈禱，讓我們向上主懇求和平恩典。」

據烏克蘭媒體報導，俄軍 3 月 5 日晚間繼續發動無人機
 襲擊，襲擊了烏克蘭多個城市，其中包括基輔和奧德薩地區。

伊拉克基督徒是和平的使者和 宗教間對話的推動者

(梵蒂岡新聞網) 為紀念教宗方濟各 2021 年 3 月對伊拉克進行的歷史性訪問，亞西西-烏爾 (Assisi-Ur) 代表團的一些成員參加了 3 月 6 日教宗主持的公開接見活動。該代表團是一個為在伊拉克搭建和平與友愛的橋樑並促進宗教間對話而成立的團體，由「亞西西精神」(Spirito di Assisi) 委員會組織。代表團成員中也有來自威尼斯馬蘭戈隱修院的隱修士和義大利一些教區的平信徒。

公開接見活動結束後，馬蘭戈隱修院的喬治·斯卡托 (Giorgio Scatto) 神父向本新聞網表示：「伊拉克是一個擁有巨大資源的國家，在教宗訪問之後，人們重新發現並意識到他們的靈性根源。如今，伊拉克人民希望人們能銘記這塊土地是和平之地，而非戰爭之地。」

來自伊拉克的賈拉勒·雅科 (Jalal Yako) 神父強調，「伊拉克教會團體所擁有的就是痛苦磨難與犧牲致命」，但是「儘管如此，伊拉克的基督徒並不曉得仇恨報復，而是成為和平的使者和宗教間對話的推動者」。

佈告欄

三月：聖若瑟月

慕道班啟事

03/16 主題：問題與討論

本堂 2023-2024 華語成人慕道班每週六上午 10:00-12:00 上課，也歡迎有意再慕道的教友來聽課，溫故知新。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與符曙新弟兄聯絡：626-839-8845

東區華人四旬期泰澤祈禱

時間：3 月 23 日 (週六) 晚上 7:00~8:30

地點：本堂 4、5 號教室

聯絡：陳佩琳 626-512-0369、戴慕文 626-410-8542

簡介：泰澤祈禱特色強調共融，主要是透過祈禱、歌曲、經文和默禱等方式，使我們與天主親近，聆聽天主的聲音，認識自己和天主的關係，並在祈禱中與天主交往。

歡迎大家參與泰澤祈禱，與天主相遇！

聖經之旅啟事

聖經之旅 3/21 晚八時研讀舊約十五講：默示文學。

Zoom ID: 813 137 6606 Passcode: 968 079

歡迎楊神父光臨我們堂區！

本堂神父晉鐸金慶特刊

本堂神父 Fr. John 將於今年 5 月 25 日慶祝晉鐸金慶。他為天主及祂的子民服務了五十年！自二〇〇六年七月起他就在我們堂區擔任本堂神父。堂區團體將為他製作一本金慶特刊，並邀請大家在書中以一頁或半頁的內容為他的司鐸生涯表達感恩之情。堂區辦公室有金慶特刊英文表格。您也可掃描二維碼：詳情請洽林翠珍姊妹 (626) 476-9309 或發電郵到 mail@CatholicChinese.org



堂區消息

• Together in Mission 2024: 效法基督

本堂今年的籌款目標是 \$98,707.

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 timgive.org/saints/r/?parish=P470



• 本堂四旬期週一至週五時間表 拜苦路：週五 6:30 PM.

平日彌撒、明供聖體、告解時間：如常。

• 四旬期齋餐

本堂聖文生善會將於 3/15, 3/22 週五從 6 PM 到 8 PM

在禮堂提供免費四旬期齋餐。歡迎大家光臨。

• 本堂英文成人慕道班競走馬拉松

本堂英文成人慕道班今年再次為慕道友避靜募款而舉行競走馬拉松。請大家贊助參賽者。建議贊助額：

\$5 (一張彩券)、\$10 (兩張彩券)、\$20 (四張彩券)。

一位幸運的贊助者將獲得一張 \$100 的 Costco 禮物卡。

今天英文成人慕道班在聖堂廣場擺攤位接受贊助。

• 四旬期和好聖事時間表

03/20 (週三)：St. Lorenzo Ruiz (核桃市), 7:30 PM.

03/21 (週四)：本堂 (羅蘭崗), 7:00 PM.

03/26 (週二)：St. Denis (鑽石吧), 7:30 PM.

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。